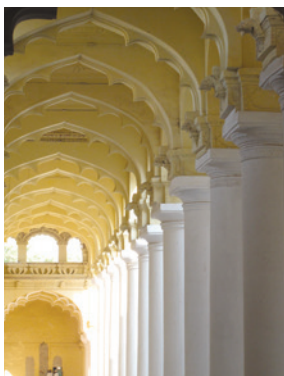


UNE DÉMARCHE GLOBALE D'ÉCONOMIE ÉQUITABLE

A GLOBAL INITIATIVE OF FAIR ECONOMY



COHÉRENCE / CONSISTENCY

La rencontre et l'écoute sont à l'origine de tous nos produits. Nous concevons leur développement à partir d'une compréhension des ressources et des contraintes d'unités artisanales à forte valeur sociale et culturelle, qui sont fragilisées par la globalisation ou l'industrialisation de l'économie. Notre démarche s'applique à toutes les étapes de la filière, de la collecte de matières premières jusqu'à la distribution du produit fini (choix des matières premières, processus de transformation, transport doux, distribution, sous-traitance, etc.). Elle engage des choix d'entreprise où le local et le global sont articulés vers une recherche de cohérence entre les dimensions culturelles, économiques, environnementales.

Meeting and listening are the source of all our products. We develop their design from an understanding of the resources and constraints of small-scale units with high social and cultural value which are weakened by globalization and industrialization of the economy. Our approach applies to all stages of the process, from the collection of raw materials to the distribution of finished product (raw material selection, process transformation, green transport, distribution, outsourcing, etc.). It incurs choice of business where the local and global are linked to a search for coherence between the cultural, economical and environmental dimensions.



PARTAGE / SHARING

Karawan accompagne la structuration des producteurs vers une démarche de qualité et d'innovation, parfois en partenariat avec des ONG et des institutions gouvernementales locales. Nos choix se portent vers les personnes dont les processus de production intègrent les critères de développement durable, ou sont aptes à le faire. Notre action contribue à la valorisation et la transmission de savoir-faire traditionnels.

Les prix sont justes. Le règlement des matières premières et du travail se fait à la commande.

Karawan supports the producers for a high quality and a further innovation, often in partnership with NGOs and local governmental institutions. Our choices are directed to the production whose processes integrate sustainable development criteria, or are able to do so. Our work contributes to the development and transmission of traditional knowledge. The prices are fair.

The payment of raw materials and labor are made at the order.



RESPECT / RESPECT

Seules des matières naturelles, biologiques, ou recyclées associées à des procédés de fabrication écologiques composent nos produits. Nos choix de design renforcent le secteur économique des fibres naturelles et de la récupération. Notre gamme cosmétique est entièrement naturelle ou certifiée biologique*. Les ingrédients sont des actifs végétaux, des argiles ou des sels rigoureusement sélectionnés pour leurs réelles propriétés. Les étiquettes affichent avec transparence la totalité des ingrédients de nos compositions. Nous veillons à la légèreté et au recyclage des matériaux d'emballage issus de forêts gérées durablement. Nos transports par voies maritimes et fluviales limitent l'impact carbone.



* Cosmétique écologique & biologique certifié par ecocert greenlife selon le référentiel Ecocert Greenlife disponible sur <http://cosmetiques.ecocert.com>
* Natural and Organic Cosmetic certified by Ecocert Greenlife according to Ecocert Standard available at <http://cosmetiques.ecocert.com>

Only natural materials, organic or recycled associated with ecological processes are composing into our products. Our design choices enhance the economic sector of natural fibers and recycled materials. Our cosmetic range is completely natural or certified organic. The ingredients are plant extracts, clays or salts rigorously selected for their real properties. Labels displayed with transparency all the ingredients of our compositions. We ensure lightness and recycling of packaging materials from sustainably managed forests. Our transports by sea and inland waterway limit the carbon footprint.*



CRÉATION / CREATION

Des liens étroits et directs nous unissent aux fabricants. Ils s'établissent par des rencontres personnelles fréquentes où s'élaborent les modèles, dans une perspective commune d'éco-design, ayant pour vertu de générer une dynamique de production créative. Chaque produit Karawan est une histoire, porteuse de savoir-faire et de valeurs symboliques. Karawan les revisite dans un métissage créatif qui n'en dissout pas l'origine. Les collections Karawan contiennent une exigence de qualité et de durabilité. Ils sont porteurs d'une esthétique intemporelle qui s'accorde aux tendances contemporaines, sans céder aux versatilités de la mode.

Close and direct links unite us to the manufacturers. They are settled by frequent personal meetings where models are elaborated, in a common vision of eco-design, having the virtue of generating a dynamic creative production. Each of our products tells a story, carrying expertise and symbolic values. Karawan revisits them in a creative blending, without dissolving the origins. Karawan collections contain a requirement for quality and durability. They carry a timeless aesthetic that fits the contemporary trends, without yielding to fashion versatilities.